

@import url(.././.././../css/generic.css); EUR-Lex - 61995C0167 - EL
????????? ?????????? ??????? ??????????????

|

61995C0167

????????? ??? ??????? ??????????? Fennelly ??? 28?? ?????????? 1996. - Maatschap M.J.M. Linthorst, K.G.P. Pouwels ??? J. Scheren c.s. ??? Inspecteur der Belastingdienst/Ondernemingen Roermond. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????: Gerechtshof 's-Hertogenbosch - ??? ??????. - ??? ?????? ??? ??? - ????? 9 - ?????? ?????????? ??????????. - ?????? C-167/95.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1997 ?????? I-01195

?????????? ?? ??????? ???????????

1 ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 9 ??? ?????? ?????????? ?????? ??? (1). ??? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????, ??? ??? ?????? ?????????? ???, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? (??????) ??? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? (???? ??????).

? - ?????? ??? ?????????????? ????????

2 ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????? 9 ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«1. ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ???????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ???.

2. ???????????

(...)

?) ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????:

-- (...)

-- (...)

- ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???????,

- ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???????,

????? ? ?????, ???? ????????????? ?????? ?? ??????? ??????

(...)

?) ????? ??????? ??? ????????? ??????????, ?? ?????? ??????????? ?? ??????
????????????????? ?????? ?? ????????????? ? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ?
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ??????? ?
????? ?? ??????????? ?? ? ?? ?????????? ?????????? ???:

-- (...)

-- (...)

- ?????? ?????????? ?? ?????????????, ?????????????, ?????????? ?????????, ?????????????, ??????????
?? ??????? ?????????? ?????????, ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?? ? ??????
?????????????,

(...).»

?? ?????? 9, ??????????? 3, ?????? ?????? ??????????. ?????? ???:

«????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ? ?????????????? ??
????????????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????? [??? ????? 9], ??????????? 2, ?????????? ??, (...) ?? ?????????:

?) ?? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??
?????????? ?? ??????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????, ??? ? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????.

?) ?? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????.»

3 ???? ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch (??? ???? : ?????? ?????????????), ? Wet op de
Omzetbelasting 1968 (????? ?? 1968 ??? ?????? ?????? ?????????, ?? ???? : ??????)
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? (2). To ??????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ??
????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 6 ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ???
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????? 9 ?? ?????? ?????????.

4 ? ??????? Linthorst, Pouwels ??? Scheres, ?????????????? ?? ?????? ?????, ??????? ?? Ell
????? ?? ?? ????? (3). ??????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??, ??
?????? ?????? ?? ?? ??????????????. ?? ??????? ??, ?????????? ?? ????????????? (ondernemer)
?? ?? ??????? ?? ??????? 7 ?? ??????. ??? ?? ?????????????? ?? 1994 (?? ???? : ???????
????????? ?????????), ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ???????
?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? 5 110 ?????????? ??????????
(?FL) ?? ?????????? ??????????????. ?? ?????????? (?? ???? : ?????????? ??????????), ?? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????. ?? ?? ?????????? ??????? ?????????, ?
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? 32
037 ?FL, ?? ??? ?? 894 ?FL, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? 17,5 % ?? ??
????? ?? 5 110 ?FL, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????. ? ???????, ??? ?? ?

9 ?????? ?? ????? 9, ?????????? 1, «????? ??????? ???? ?????? ??????? ??????» (4),
 ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? 9, ?????????? 2, ?????? ??
 ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????? (5). ??????????, ?? ?????????????? ??????
 ?? ??? ????????? Dudda ??? «??????? ??? ?? ?????? ??????????? - ???? ?????????????? ??? ???

ii) ????? 9, ?????????? 2, ????????? ??, ????????? ?????????? - ????????? ??? ??????????
 ????????? ???????

14 ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ??
 ??????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ????????????? ??????
 ?? ????????????? ????????????? ?? ?? ????????????? ????????????? ?????? ?? ??????????????????
 ??????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????
 ??????????? ?????????? (11). ?? ??????? ?????????????, ??????????????? ?? ??????????? ?? ??
 ?????????? ?????????, ??????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????????
 ??????????, ?? ? ?????????? ??????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????? ?? ??????????????
 ?? ?? ????????????? ?? ?????????????? ??????????. ?? ????????????? ?? ????????? ?? ?? ??
 ?????????? ?? ????????? 9, ??????????????? 2, ??????????? ??, ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
 ????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????? ??
 ?????????????? ?????, ?? ?? ?? ?????????? ??????????? ? ?????????? (12). ?????? ?????????? ?? ??
 ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??????????, ??????????? ??????
 ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? (13),
 ?? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????
 ?????????????.

[illegible]

???? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? (15). ? ?????????? ?????????? ?? ??
?????? ?????????????? ?? ????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????????? ?????
????????????? ??????? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????? ??
????????????????????? (16). ????? ?????????????? ???????, ?? ?????????? ??? ??? ????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????

16 ?????????? ??? ? ?????????? ?? «?????????? ??? ??????????? ?????????? ?????????» ??? ??????? ??
????????????????? ??????. ??? ?? ?? ?????? ??, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??
????????????? ?????? ??? ?????????, ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????? ?????? ??????????????

17 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ??? ??????????? ??????????????
????????????????, ??? ?? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????.
????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? 14, ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????
??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? «??? ??????? ?????????????????? ?????
??? ??? ??????????????????» (? ?????????????????? ??? ??). ??? ??????, ?????? ??? ??????? 13 ?,
?????????????? 1, ?????????? ??, ??????????????, ?????? ?????????? ??????????????, ??? ?? ?????? ??? ??
????????????????? ??? ??? ??? «??? ?????????? ??????????? ?????????????????, ?? ??????? ??????????????????????
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????, ???? ??????????????????
??? ?? ?????????????????????? ??????? ??????». ??? ?? ?? ?????? ??, ?? ?????????????????????? ??????
????????????? ??? «?????????????» ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????
?? ?????????????? ?????????????, ??? ?? ?????? ?????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??
????????? ??? ?? ??????????????. ???? ??????????, ?? ??????????????, ?????????????? ??? ? ??????????
?????????????, ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??, ??????? ???
????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ???????
?? ?????????????? ?? «????????? ?????????????????? ?????? ?? ???» (17).

18 ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?? ??????????????????????????
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????????? ??????, ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?? ??????. ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????
????????? ??????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ???? ?????? ??????????????, ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??????? ??? ???????, ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????????????? ??? ??????????????
?????. ? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??????
?????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????, ??? ??????
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????, ??????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????? ??? ?? ??????
??? ?????????????? ?? ??????? ??????????????. ?????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??
????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
???????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??.

iii) ????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????? - ?????????????? ?? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??????????????

19 ?????, ? Linthorst ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????????? ??
«?????????????? ?????????» ???? ?????????? «????????? ?????????????? ??? ??????????????, ??????????????, ??????????
?????????, ??????????????, ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??????????» ??? ?????????? ??? ???????
????????????????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????. ?? ???????
????????????????? ??????? ???, ??? ?? ??????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
??? «?????????????????» ? ??? «????????? ?????????????? ??????????», ?? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????. ? ?????????? ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ???

????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????? ?? ??????????. ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??, ?????? ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????????,
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????? ??????
?????.

20 ?? ?????? ?????, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ??, ?????????????,
????????????? ?? ?????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????. ??? ??????
Dudda, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????? 2,
????????? ??, ?????? ??????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?????????????:

«?????????????, ??????????????, ??????????, ??????????????, ??????????????, ?????????????? ?
????????????? ?????????????????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?? ?????????????, ??? ?????????, ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????
??????????? (...).».

????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? «?????????????» ?? ?????????????????? ?
????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????????. ??? ???????? Dudda, ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? «????????? ??????????????????» ??
????? ?? «?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
?????????????, 2., ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????????, ??? ?? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????????????» (18).

21 ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? «????????????? ?????? ??????????????????» (19). ??
????????????, ??????, ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? «?????????» ??
????????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????. ??????, ??
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????? ?????????????? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ??, ?? ?????????? ? ??? genus
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ejusdem
generis (20). ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????,
?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?? genus ??
????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? (21). ??? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????
????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? 9,
????????????? 2, ?????????? ??, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?????? ??????????????. ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????? ?? genus. ??????, ?? ?????? ?? ? ?????????, ?? ?? ?????????? ???,
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ?? genus ? ??? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??
?? ?????????????????? ??????. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????
?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????? - ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????????? - ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????? ?? ?????? ?? ??????????. ??????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? 13 ? , ?????????? 1,
????????? ?? . ??? ?? ?????????, ?? ?????? ??????????, ?? ??? «?????????» ?? ??

(14) - ???????, ??????????? ??? ?????? 9 ??? ??????????????? ?? ??? ?????? ????????, ???
 ?????? ?????????? ?????? ??? ??? «??????? ?????????????? ????? ??? ??? ??????????????». ??? ??????
 ?????? ?????? ??????????? ??? ?? ?????? 28, ??????????? 3, ?????????? ??, ?? ??????????????, ??? ???
 ??????????? ?????????? ??????????, ??? ??????????????? ????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ???
 ?????????????? ?????? ??? ??? ????. ???????, ? ??????????????? ?????? ??????????????? ?? ?? ?????? 1 ???

???????? ?????? ???????? 89/465/??? ??? ??????????, ??? 18?? ???????? 1989, ??? ???
????????????? ??? ???????????? ??? ?????? ?????? ???????? ?? ????? ?????? ???????? ??????????:
????????????? ???????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ???
????? ???????? 77/388/??? (?? 1989, L 226, ? 21).

(15) - ?????????????, ?????? ??????, ?? ???????????? ????? ???????????? ??? ??? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????. ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??
????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????, ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 14, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ??? ?????? ???????? ???????? 85/362/??? ???
?????????????, ??? 16?? ???????? 1985, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????? ?? ?????? ???????? ???????? ?????????? - ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????????
????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? (?? 1985, L 192,
? 20). ? ?????? ???, ?????????? 11, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 23, ?????? ?? ???.
????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????? ??? «?) ?? ?????????? ??? ?????? ???????? ???
????????????? (...) ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????». ??? ? ??????????????????
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ??????????????, ???, ?? ?
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ???????? ??????.

(16) - ? ?????????? ??????????, ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? 19 ??? 20
??? ?????????????? ??? 14?? ??? 1985, 139/84, Van Dijk's Boekhuis (????????? 1985, ? 1405).

(17) - ?????????? ??? 24?? ??? 1988, 122/87, ?????????? ?????? ????????? (????????? 1988, ? 2685,
????? 9).

(18) - ?????? 25 (? ?????????????????? ????? ???).

(19) - ?????????????????? ?????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????: «des activit?s
simplement similaires».

(20) - B?, ?????????????????? ?????, Bennion, Statutory Interpretation (Butterworths, 2? ?????? 1992), ? 860 ??.

(21) - ??., ?????????????????? ?????, ??? ?????????? Nalco ??? Bolton Corporation (1943) AC ? 166,
????????????????? ? 176. ? ??? ???? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? [??.,
????????????????? ?????, ??? ?????????? CW Shipping Ltd ??? Limerick Harbour Commissioners
(1989) ILRM ? 416], ??? ?????????????????? ??, ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ? ?????????
????????????????? Sir Gordon Slynn ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? 218/86, Parfums Rotschild
(????????? 1987, ? 4905, ?????????????????? ? 4911).

(22) - ?? ?????????? ??? ?????????????????? 15.

(23) - Terra ??? Kajus, A Guide to the Sixth VAT Directive (IBFD, 1991), ? 356.

(24) - ?? Farmer ??? Lyal, ?C Tax Law (Oxford 1994), ? 155.

(25) - ??? ??? ?????????????? ?????, ????? ?? ?????? 10 ??? ?????????? ????????????? (?? ?J 1973, C 80,
? 1), ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????, ????? ?????? ???, ?????????????? ?????
????????????? 1 ?????? ?????? ?????????? ?????????????, ????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? 2
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????,
????? ?????, ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????
(????? 16, ?????????????????? 10, ?????????? e, ??? ??????????????), ? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??
????????? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??? ?????? ?????????? «????????? ?????????????,
????????????? ??? planning offices ??? ?????????????? ??????????» - ?????????????? ? ????????? ???

?????????????? ?? ??? ?????????????? ???????? ??? ???????????. ?? Bulletin of the EC, Suppl. 11-73 -, ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????. ??? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? «????????? ?????????», ??? «?????????????» ??? ????? «?????????», ??? ?????????? ?? «planning offices». ???' ?????? ?? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? «planning offices» ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? («bureaux d'etudes» ??? «Studienbros») ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????, ??? ?????????? ? ?????????? «planning offices» ?????????????????????? ?? ??? ?????????? «consultancy bureaux», ??? ??? ?????????????? ? ?????? «studiebureaus» ?????????????????????? ?? ?? ?????? «adviesbureaus».

(26) - ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? 8.

(27) - ?????? 23.

(28) - ?????????? ??? 4?? ?????????? 1985, 168/84, Berkholz (????????? 1985, ? 2251, ?????? 17).